



**RAPPORT ANNUEL DES AMIS DU PARC DE LA GATINEAU (APG)  
AVRIL 2017 – MARS 2018**

**Publié en novembre 2018**

**ANNUAL REPORT OF THE FRIENDS OF GATINEAU PARK (FOGP)  
APRIL 2017 – MARCH 2018**

**Published in November 2018**



Les  
**Amis**  
du parc de la Gatineau  
**Friends**  
of Gatineau Park



## Table des matières | Table of contents

LES AMIS DU PARC DE LA GATINEAU   THE FRIENDS OF GATINEAU PARK .....	1
BÉNÉVOLAT ET ENGAGEMENT   VOLUNTEERING AND ENGAGEMENT .....	2
COMMUNICATIONS   COMMUNICATIONS .....	8
FINANCES ET LEVÉES DE FONDS   FINANCE AND FUNDRAISING .....	9
PROGRAMMATION   PROGRAMS.....	10
GESTION ET ADMINISTRATION   MANGEMENT AND ADMINISTRATION .....	12
PRIX ET NOMINATIONS   PRIZES AND NOMMINATIONS .....	15

## Les Amis du parc de la Gatineau | The Friends of Gatineau Park

### **Notre mission | Our mission**

La mission des Amis du parc de la Gatineau est d'encourager l'appréciation et la compréhension du patrimoine naturel et culturel du Parc.

The mission of the Friends of Gatineau Park is to foster appreciation and understanding of the Park's natural and cultural heritage.

### **Notre vision | Our vision**

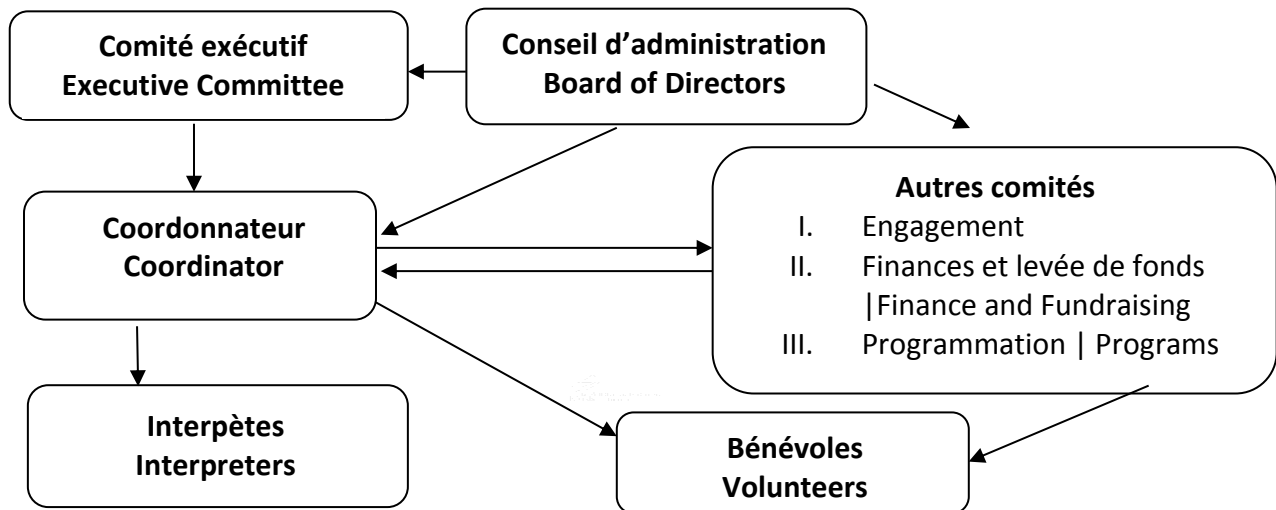
La vision des Amis du Parc est qu'en participant et en s'engageant dans les programmes offerts par les Amis du parc de la Gatineau et ses partenaires, les résidents et les visiteurs de la région de la capitale nationale apprennent à mieux connaître le patrimoine naturel et culturel du Parc, soient inspirés par ces derniers et contribuent à leurs conservation.

The vision of the Friends of Gatineau Park is that, through participation and engagement in the programs offered by the Friends of Gatineau Park and its partners, residents and visitors to the National Capital Region learn about and are inspired by the natural and cultural heritage of Gatineau Park, and contribute to its conservation.

### Notre organisation | Our organisation

Le dynamisme et le rayonnement des Amis du parc de la Gatineau reposent essentiellement sur l'implication de bénévoles engagés dont certains qui s'impliquent au sein de comités organisationnels. Chacun de ces comités couvre un aspect fonctionnel de l'organisme.

The dynamism and reach of the Friends of Gatineau Park rely essentially on the involvement of dedicated volunteers, some of which join our planning committees. Each of these committees covers a functional aspect of the organisation.



## Bénévolat et engagement | Volunteering and Engagement

Il n'y a pas eu de comité d'engagement au cours de l'année financière 2017-2018, mais des bénévoles, tels que Catherine Dumouchel et Yveline Lalande-Borris, ont pris la relève pour l'organisation de certains volets.

There was no Engagement committee during the 2017-2018 fiscal year, but volunteers, such as Catherine Dumouchel and Yveline Lalande-Borris were there to organise some of the aspects usually overseen by the committee.

### Bénévoles | Volunteers

Les Amis du parc de la Gatineau ne pourraient exister sans l'appui de leurs nombreux bénévoles. En 2017-2018 ils ont grandement contribué aux succès de nos activités.

La liste d'envoi aux personnes ayant signifié un intérêt à faire du bénévolat comprenait plus de 200 noms. Ceux-ci incluent un ensemble de contributeurs réguliers estimé à approximativement

30 individus ainsi que des individus qui contribuent de façon plus ponctuelle. La contribution de tous est très appréciée!

The Friends of Gatineau Park would not exist without the support of its numerous volunteers. In 2017-2018, they have greatly contributed to our activities.

Our volunteer mailing list was over 200 strong with a core group of regular volunteers numbering approximately 30 as well as volunteers contributing on a less regular basis. Everyone's contribution is greatly appreciated!

### ***Implication bénévole par secteur d'activités | Volunteer engagement per sector***

Les tableaux et les diagrammes ci-dessous donnent un aperçu du nombre de bénévoles ayant contribué aux activités des Amis du Parc en 2017-2018 (bénévoles) et de la répartition des besoins pouvant être comblés par des bénévoles (postes bénévoles).

Dans le secteur Éducation, les bénévoles ont fait du bénévolat à répétition, ce qui explique la grande différence entre les deux diagrammes. Le deuxième donne une bonne idée de la répartition du bénévolat chez notre organisme.

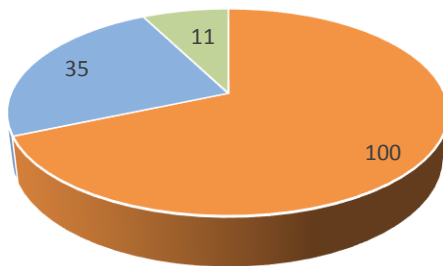
The below tables and charts give an overview of the number of volunteers that contributed to the activities of the Friends in 2017-2018 (volunteers) and of the distribution of tasks that can be fulfilled by volunteers for each sector (volunteer posts).

In the Education sector, the volunteers contributed several times, which explains the marked difference. The second chart provides a good picture of volunteering distribution within the organisation.

Programme / catégorie	Bénévoles	Postes bénévoles
<b>Intendance</b>		
J'adopte-un-sentier	25	35
Corvées de bénévoles	75	75
<b>Éducation</b>		
Raquettes sous les étoiles	7 (à répétition)	40
Séries de présentations / ateliers	3 (à répétition)	20
Journée de parcs	9	10
Divers (p.ex., AGA)	14	21
<b>Gestion et administration</b>		
Conseil d'administration et comités	10	10
Aide (p.ex., traduction)	1	5

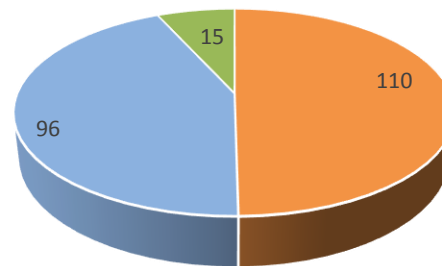
Program / category	Number	Volunteer posts
<b>Stewardship</b>		
Adopt-a-trail	25	35
Workbees	77	77
<b>Education</b>		
Snowshoes Under the Stars	7 (multiple times)	40
Presentations / workshop series	3 (multiple times)	20
Parks Day	9	10
Other (e.g., AGM)	14	21
<b>Management and Administration</b>		
Board of directors and committees	10	10
Assistance (e.g., translation)	1	5

Bénévoles par secteur |  
Volunteers per sector



- Intendance | Stewardship
- Éducation | Education
- Gestion et administration | Management and Administration

Postes bénévoles par secteur |  
Volunteer posts per sector



- Intendance | Stewardship
- Éducation | Education
- Gestion et administration | Management and Administration

Le niveau de participation, bien qu'encore élevé, continue à être plus bas que par le passé. Plusieurs raisons potentielles ont été soulevées et nous continuons à évaluer les solutions possibles.

Volunteer participation, while still high, continues to be lower than in the past. Many potential reasons have been noted and we continue to investigate possible solutions.

### ***Corvées bénévoles | Workbees***

Sous la supervision de Benjamin Hiard, Agent de programme à la CCN, 75 jeunes participant au programme Canada 150 & moi, d'Expériences Canada (provenant de partout au Canada) ont participé à une corvée de nettoyage du sentier # 53.

Une corvée avait également été prévue suite à la tempête de verglas au début de 2018, mais elle a été annulée puisque le travail avait pu être effectué plus rapidement que prévu.

Under the supervision of Benjamin Hiard, Program officer at the NCC, 75 youths participating in Experiences Canada's Canada 150 & Me program (coming from all over Canada) participated in a clean-up workbee on trail #53.

A workbee had also been planned following the early 2018 ice storm, but was canceled because the work was completed faster than anticipated.

### ***J'adopte-un-sentier | Adopt-a-trail***

En 2017-2018, la coordination de ce programme a été réalisée par Yveline Lalande-Borris. Le conseil d'administration désire souligner l'excellence de son travail ainsi que remercier les 26 bénévoles qui ont participé à sa mise en œuvre. Un total de 121 visites a été effectué, entre le 15 mai et le 15 août 2017, et 29 sentiers (et sections de sentiers) ont été adoptés couvrant ainsi (complètement, ou en partie) approximativement 60% de l'ensemble des sentiers du Parc. Au cours de la saison, plus de 90 signalements à la CCN (arbres tombés, bris d'installation, déchets, traces de feux de camp, etc.) ont été acheminés aux employés du Parc par les « adopteurs » de sentiers.

La saison 2017 a été particulièrement difficile sur les sentiers avec de la pluie abondante et fréquente en début de saison. Le mot "boue" est revenu à 21 reprises dans les rapports des adopteurs.

In 2017-2018, the coordination of the program was undertaken by Yveline Lalande-Borris. The Board would like to thank her for her excellent work as well as the 26 volunteers who participated in the project. A total of 121 visits have been done, between May 15 and August 15 2017, and 29 trails (and trail sections) were adopted, covering (completely, or in part) approximately 60% of the Park's trails. During the season, over 90 issues (fallen trees, broken installations, litter, camp fire signs, etc.) were reported to the NCC by trail adopters.

### **Science citoyenne | Citizen science**

En 2017, les Amis du parc de la Gatineau ont coordonné le BioBlitz de la Capitale nationale dans le cadre du projet BioBlitz Canada 150 mené par la Fédération canadienne de la faune. En collaboration avec quelques partenaires clefs, nous avons organisé ce projet qui mettait l'accent sur le parc de la Gatineau et qui avait, entre-autres, les objectifs suivants :



- rapprocher les participants de la nature à l'aide d'expériences directes à base de science et de conservation;
- fournir aux participants une opportunité de célébrer le patrimoine naturel du parc de la Gatineau;
- augmenter la compréhension et l'appréciation de la diversité des écosystèmes et des espèces du Parc, chez les participants;
- augmenter la compréhension de l'importance de ramasser et cataloguer des informations sur la biodiversité pour aider à la prise de décision éclairées;
- augmenter l'appui des participants aux efforts de conservation ayant lieu dans le parc de la Gatineau ainsi qu'à l'extérieur de celui-ci et
- recueillir des données scientifiques pour contribuer aux inventaires et suivis du Parc.

Un grand merci à Catherine Dumouchel pour l'organisation de cet événement!

a. **Le BioBlitz de la capitale nationale en chiffres**

**Nombre de participants aux inventaires:** 80 (156 participations)<sup>1</sup>

**Nombre de participants à la foire:** approx. 400<sup>2</sup>

**Nombre d'experts:** 27

**Nombre d'espèces répertoriées:** 422

**Nombre d'observations:** 672

**Nombre d'espèces inconnues ou dont la présence n'était pas connue:** 0

In 2017, the Friends of Gatineau Park hosted the National Capital BioBlitz, a part of the BioBlitz Canada initiative led by the Canadian Wildlife Federation (CWF). In collaboration with key partners, we organised this event focused on Gatineau Park and aimed at:

- connecting participants to nature through direct experience involving science and conservation;
- providing an opportunity for participants to celebrate the natural heritage of Gatineau Park;
- increasing the participants' understanding and appreciation regarding the diversity of ecosystems and species within Gatineau Park;
- increasing the participants' understanding of the importance of collecting, recording and documenting data about biodiversity to assist in informed decision making;
- increasing the participants' support for conservation actions within Gatineau Park and beyond;

---

<sup>1</sup> Lors des inscriptions, le nombre de participations par personne était plus élevé (pour un total de 235). Nous croyons que la température particulièrement élevée est responsable de cette différence.

<sup>2</sup> Le nombre de participants était élevé le matin, mais bas en après-midi. Nous croyons que la chaleur extrême et les avertissements répétés, à la radio, de rester à l'intérieur sont les raisons principales de la baisse de participation en après-midi.

- increasing the capacity of the participants to contribute to conservation initiatives both within and outside the Park; and
- contributing scientific data to assist with Park inventories and monitoring.

We would like to extend a big Thank you to Catherine Dumouchel for organising this event!

a. The National Capital BioBlitz in numbers

**Number of inventory participants: 80 (156 participations)<sup>3</sup>**

**Number of fair participants: approx. 400<sup>4</sup>**

**Number of experts: 27**

**Number of inventoried species: 422**

**Number of observations: 672**

**Number of previously unknown species and/or those new to the area: 0**



<sup>3</sup> The registrations listed more participations per person (for a total of 235). We believe the particularly high temperature is responsible for the lower number of participations.

<sup>4</sup> There was a steady flow of participants in the morning. The extreme heat and repeated radio station warnings to stay inside appear to be the main reasons for the decrease in attendance in the afternoon.



### Nombre de membres | Membership

À la fin de l'exercice financier 2017-2018 nous avons 152 membres actifs, dont 52 étaient des nouveaux membres. (À la fin de l'exercice financier précédent, nous avons 118 membres actifs, dont 35 étaient des nouveaux membres.)

At the end of the 2017-2018 fiscal year, we had 152 active members, 52 of which were new members. (At the end of the previous fiscal year, we had 118 active members, 35 of which were new members.)

### Communications | Communications

En 2017-2018 nous avons continué de modifier nos efforts de promotion en ligne en profitant grandement de notre nouveau site Internet. Nous avons notamment modifié la façon d'y publiciser nos activités grand public.

Nous avons également :

- changé de système de réservation pour que les participants à nos activités grand public puissent s'inscrire et payer en ligne;
- augmenter notre utilisation de Facebook\* et
- donné des entrevues à la radio et à la télévision.

\*Sur Facebook nous avons passé de 363 mentions J'aime à la fin de 2016-2017 à 610 mentions J'aime à la fin de 2017-2018. (Nous étions à 440 suites à l'utilisation de Facebook pour publiciser le BioBlitz.) Nous sommes présentement en voie de maintenir cette tendance sans un événement de l'ampleur du BioBlitz.

Nous aimerions remercier les photographes amateurs qui nous permettent d'utiliser certaines de leurs photos. Merci, notamment, à Michel Lemaire, Estelle Rother et Diane Lepage.

In 2017-2018 we have continued to modify our online promotional efforts and taken advantage of our new Website. We have, for instance, changed the way in which we publicize our general public activities.

We have also:

- changed the registration system so that participants to our general public activities can register and pay online;
- increased our use of Facebook\*; and
- given radio and TV interviews.

\*On Facebook, we went from 363 Likes at the end of 2016-2017 to 610 Likes at the end of 2017-2018. (We were at 440 after the BioBlitz publicity.) We are currently tracking to maintain this

momentum even without a major event like the BioBlitz.

We would also like to thank the photographers who allow us to use some of their photos. Thank you, in particular, to Michel Lemair, Estell Rother, and Diane Lepage.

### **Nouveau logo | New logo**

Tel qu'annoncé lors de notre AGA de 2017, nous avons été de l'avant avec un concours en deux étapes pour remplacer notre logo. Suite à une pré-sélection par les membres du C.A., le logo final a été choisi par les membres. Le logo retenu représente la flore et la faune du Parc et son design vise les jeunes et les moins jeunes. Il est, donc, conçu pour être attrayant pour tous les publics visés par nos activités.

Nous remercions Bill Raddatz pour la création de ce logo!

As announced at our 2018 AGM, we have moved forward with a two part contest to replace our logo. Following a pre-selection by the Board, the final logo was chosen by the members. Our new logo represents the flora and fauna of the Park and its design is aimed at young and old alike. It is, hence, attractive to the various target audiences of all of our activities.

We thank Bill Raddatz for the creation of this logo!



### **Équipe de communication | Communications team**

Nous n'avons plus de comité de communications. Nous sommes à la recherche de bénévoles pour constituer une équipe de communications, mais nos efforts n'ont pas encore généré suffisamment de réponses positives.

We no longer have a communications committee. We are looking to build a volunteer communications team, but our efforts have not yet yielded enough positive responses.

## **Finances et levées de fonds | Finance and Fundraising**

### **Comité financier | Finance committee**

Notre trésorier Graeme Roderick; nos comptables, Stephen Berry et Andrea Poole; ainsi que

notre coordonnateur, Simon Landry, se sont occupé de la gestion de nos dossiers financiers durant l'année financière 2017-2018.

Cette année a été marquée par un changement de garde complet ainsi qu'un changement de système de comptabilité.

Our treasurer, Graeme Roderick; our bookkeeper, Stephen Berry; our accountant, Andrea Poole; as well as our coordinator, Simon Landry; oversaw our record management during the 2017-2018 fiscal year.

This year was marked by a complete change of everyone overseeing finances as well as a change of bookkeeping system.

### **Levées de fonds | Fundraising**

Le total cumulatif des dons reçus depuis 1999 s'élève à 118 880\$.

Grâce à notre fonds Cameron-Purenne, nous recevons des dons visant la recherche scientifique dans le Parc, ou à propos du Parc, qui nous ont permis de donner 2 000\$ en subventions à des projets de recherche.

Nous avons également mis sur pied un *Fonds des sciences sociales et du patrimoine* qui permettra de recueillir de l'argent pour financer des projets de recherche à teneur sociale ou patrimoniale dans le Parc ou à propos de ce dernier.

The cumulative total of donations received since 1999 is 118 880\$.

Thanks to our Cameron-Purenne fond, we receive donations aimed at helping scientific research in the Park. These donations have enable us to give 2 000\$ in research grants.

We have also created a *Social Sciences and Heritage Fund*, which will enable us to collect funds to finance social and heritage research in the Park or about the Park.

### **Programmation | Programs**

Le comité de la programmation est sous la direction de Gershon Rother et nous sommes reconnaissants pour le dévouement et les innovations de tous ces membres.

The Program Committee is under the direction of Gershon Rother. We are grateful to the members of this committee for their dedication and forward thinking.

### Activités grand publique | General public activities

La série du crépuscule<sup>5</sup> (qui en était à sa 14e année), nos autres activités grand public régulières (dont les séries Savoir-faire en milieu naturel<sup>6</sup> et Raquettes sous les étoiles ainsi que nos randonnées guidées) ont continué d'être un succès, atteignant plus de 397 participations. Cependant nous avons continué à observer la baisse de popularité de certaines activités notée à la fin du précédent exercice financier. Cette baisse était probablement due à un concours de circonstances incluant les conditions météorologiques et le changement du site Internet de la CCN. Nous travaillons à remédier à ce dernier en diversifiant notre publicité.

The Dusk Series<sup>7</sup> (which was in its 14th year) as well as our other general public activities (including our Wilderness Skills<sup>8</sup> and Snowshoes under the stars series as well as our guided hikes) continued to be popular, reaching more than 397 people. However, we have continued to observe the drop in the attendance of some activities noted at the end of the previous fiscal year. This drop is likely due to circumstances including unfavorable weather as well as the NCC Website change. We are working toward remedying the latter by diversifying our publicity efforts.

### Journée des parcs | Parks Day

Pour sa troisième année, la Journée des parcs a accueilli approximativement 200 participants qui ont pris part à une panoplie d'activités, telles qu'une dégustation de bannick, du yoga, une présentation de reptiles et d'amphibiens vivants, de la peinture, etc. Ils ont également pu s'informer auprès de nombreuses organisations ayant un lien avec le parc, incluant la CCN et les Amis du parc de la Gatineau.

For its third year, our Parks Day fair welcomed approximately 200 participants, who took part in a wide range of activities, such as campfire cooking, bannock tasting, yoga, a presentation of live reptiles and amphibians, painting, etc. They were also able to get in touch with numerous organisations with links to the Park, including the Friends of Gatineau Park and the NCC.

### Journée annuelle de la recherche dans le parc de la Gatineau | Annual Research Forum in Gatineau Park

Pour la 13<sup>e</sup> édition de la Journée de la recherche, nous avons opté pour un thème différent puisque la CCN tenait un événement similaire peu de temps avant. Nous avons opté pour la présentation de projets portant sur des aspects sociaux et historique du Parc. Sept spécialistes ont présenté leurs recherches sur les sujets suivants :

- la famille Renaud (Raymond et André Renaud);
- l'éthique du jeu de Bill Mason (Paul Heintzman, University of Ottawa);
- les Browns du lac Brown (Debbie Dunn-St Jean [Brown] and Ken Bouchard);

---

<sup>5</sup> Des chouettes aux hiboux, Les choristes de la nature, Des fleurs et des pionniers, Créatures de la nuit

<sup>6</sup> Introduction à la raquette, Orientation carte et boussole, Introduction à l'ornithologie, La survie en plein air

<sup>7</sup> Owl Prowl, Frog Chorus, Petals and Pioneers, Creatures of the Night

<sup>8</sup> Introduction to Snowshoeing, Map and Compass, Introduction to Bird Watching, Survival in the Outdoors



- une approche anthropologique à la mutation de nos écosystèmes contemporains (David Jaclin, Université d'Ottawa) et
- l'historique des ajouts proposés au réseau de sentiers du Parc (Bill McGee).

De très chaleureux et sincères remerciements sont présentés à Gershon Rother, qui s'est occupé de main de maître de la gestion et de l'organisation de cette journée. Nous tenons également à remercier nos collaborateurs à la CCN.

For the 13<sup>th</sup> edition of our Annual Research Forum we opted for a different theme since the NCC hosted a similar event shortly ahead of it. We opted for projects concerned with social and historical aspects of the Park. Seven specialists presented their research about the following subjects:

- the Renaud family (Raymond and André Renaud);
- the play ethic of Bill Mason (Paul Heintzman, University of Ottawa);
- the Browns of Brown Lake (Debbie Dunn-St Jean [Brown] and Ken Bouchard);
- an anthropological approach to the mutation of our contemporary ecosystems (David Jaclin, Université d'Ottawa); and
- a short history of the proposed additions to the Gatineau Park trail network (Bill McGee).

Very sincere thanks are extended to Gershon Rother, who masterfully organised and managed this forum. We would also like to thank our collaborators at the NCC.<

## Gestion et administration | Management and administration

### Projets spécifiques subventionnés par la CCN | Specific projects financed by the NCC

- Projet pilote Aux bois les enfants
  - Programme permettant à des groupes d'enfants défavorisés d'avoir accès à des activités d'interprétation dans le parc de la Gatineau.
- Production de marchandise
  - En processus
- Children to the Woods pilot project
  - Program giving disadvantaged children access to nature interpretation in the Park.
- Production of merchandise
  - In progress

### Gestion des contrats | Contract management

#### *Programmes offerts pour le compte de la CCN | Programs offered on behalf of the NCC*

Comme à chaque année, l'équipe du parc de la Gatineau a eu recours à nos services d'interprétation pour la majorité de ses programmes éducatifs. Le tableau suivant donne un

aperçu des retombées financières pour les Amis du Parc de ce partenariat avec la CCN. Les statistiques de participations sont également fournies lorsque disponibles.

Continuing our partnership, the Park's team has relied on our interpretation services for the majority of its educational programs. The below table gives a glimpse of the financial benefits of this partnership. The attendance statistics are also provided, when available.

Programmes   Programs	\$	Fréquentation Attendance
Grand public - Printemps General public - Spring	5 398,05\$	1 175 (2350/2)
Groupes scolaires - Printemps School groups - Spring		140
Lac Philippe - Été Philippe Lake - Summer	7 663,22\$	Estim. 1 800
Domaine Mackenzie-King - Été Mackenzie-King estate - Summer	497,76\$	
Autre – Été Other - Summer	366,85\$	
Domaine Mackenzie-King - Automne Mackenzie-King estate - Fall	16 567,94\$	
Grand public - Automne <sup>9</sup> General public - Fall <sup>10</sup>	6 308,84\$	
Groupes scolaires - Automne School groups - Fall	5 668,31\$	1 175 (2350/2)
Groupes scolaire « En classe » automne School groups – Outreach - Fall	5 320,44\$	1 500
Nouveaux Canadiens New Canadians	4 548,28\$	
Carnaval d'hiver pour nouveaux canadiens Winter Festival for new Canadians	1 238,18\$	
Groupes scolaire hiver School groups - Winter	3 695,87\$	800
Grand public hiver <sup>11</sup> General public - Winter <sup>12</sup>	3 185,66\$	300
<b>Total</b>	<b>60 459,40\$</b>	<b>6 890+</b>

<sup>9</sup> Coloris automnal (stands au pique-nique folk de Chelsea, à la foire champêtre de Pontiac, au lac Pink et au belvédère Champlain, ainsi que des randonnées au lac Philippe)

<sup>10</sup> Fall Rhapsody (kiosks at the Chelsea Folk Pick-Nick, Pontiac fair, Pink Lake, and Champlain lookout, as well as guided hikes at Philippe Lake)

<sup>11</sup> Randonnées d'identification de traces d'animaux

<sup>12</sup> Guided animal track identification hikes

Nous travaillons de pair avec la CCN pour éduquer le public à la nature, au patrimoine historique, et aux bons comportements à adopter pour profiter du parc en minimisant son impact.

Merci à notre équipe de près d'une vingtaine d'interprètes pigistes qui ont à cœur la transmission de leurs connaissances sur les richesses naturelles et historiques du parc de la Gatineau.

We work hand in hand with the NCC to educate the public about nature, history, and how to enjoy the Park while minimizing one's impact.

Thank you to our team of almost 20 freelance interpreters who take to heart the sharing of their knowledge about the natural and historical wealth of Gatineau Park.

### ***Contrat avec Nordik Spa-Nature | Contract with Nordik Spa-Nature***

Le contrat avec le Nordik Spa-Nature a continué en 2017-2018. Un total de 8 sorties ont été effectuées. Le programme a regagné en popularité (187 participants) suite à une baisse de participation l'année précédente. Sa popularité a même incité le Nordik Spa-Nature à ajouter un troisième groupe pour la sortie pré-St-Valentin.

Les revenus associés à ce contrat sont de 3 034,20\$

Our contract with the Nordik Spa-Nature continued in 2017-2018. A total of 8 outings were done. The program regained popularity this year (187 participants), following an attendance drop the previous year. Its popularity has even led the Nordik Spa-Nature to add a third group for the pre-Valentin's Day outing.

The revenues associated with this contract are \$3034.20.

### **Groupes privés | Private groups**

En 2017-2018, les Amis du Parc ont accueilli 32 groupes privés, pour un total estimé d'environ 1140 participants. Ces sorties ont été réalisées principalement au domaine Mackenzie King et à proximité du centre des visiteurs. Mais, plusieurs activités ont été données à l'extérieur de ces endroits, dont, notamment, des tours guidés en autobus.

Les APG ont également été représentés par des interprètes à la Célébration hivernale à Rideau Hall et à la Gatineau Loppet, cet hiver (à des stands du Parc).

In 2017-2018, the Friends led 32 private groups, for a total of approximately 1140 participants. These outings mostly took place on the Mackenzie-King estate and close to the Visitor Centre. However, many activities took place outside of these areas, including, notably, guided bus tours.

The FOGP were also represented by interpreters hosting Park stands at Rideau Hall, during the Winter Celebration, and at the Gatineau Loppet.

## Prix et nominations | Prizes and nominations

Le comité de nomination, sous la gouverne de Graeme Roderick, a décidé de nommer les bénévoles suivants pour leurs contributions: Catherine Dumouchel (pour l'organisation du BioBlitz de la capitale nationale) et François Couture (qui a augmenté notre rayonnement auprès d'organisations travaillant avec les enfants).

Il reconnaît également le dévouement de Simon Landry (Coordonnateur) au développement de l'organisme.

The nominations committee, under Graeme Roderick's direction, has decided to nominate the following volunteers for their contributions: Catherine Dumouchel (for organising the National Capital BioBlitz) and François Couture (for developing partnerships with organisations that work with children).

It also recognises the dedication of Simon Landry (Coordinator) to the development of the organisation.

*Sarah Crowe, Présidente, de la part du comité d'administration*

*Sarah Crowe, President, on behalf of the Board of directors*